V-ZUG AG



Kühlschrank

Réfrigérateur

Frigorifero

Komfort /60i

Bedienungsanleitung
Mode d’emploi
Istruzioni per l’uso

Liebe V-ZUG-Kundin, lieber V-ZUG-Kunde
Wir danken Ihnen, dass Sie sich für den Kauf eines unserer Produkte entschieden haben.
Ihr Gerät genügt hohen Ansprüchen und seine Bedienung ist einfach. Nehmen Sie sich trotzdem Zeit, diese Bedienungsanleitung zu lesen. So werden Sie mit Ihrem Gerät vertraut und können es optimal und störungsfrei benutzen.
Text, Bild und Daten entsprechen dem technischen Stand des Gerätes zur Zeit der Drucklegung dieser Bedienungsanleitung. Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung bleiben vorbehalten.
Beachten Sie bitte die Sicherheitshinweise.

Gültigkeitsbereich

Die vorliegende Bedienungsanleitung gilt für folgendes Modell

Typ	Modell-Nr.	Masssystem
KK/60i	623	EURO 60

Die Modellnummer entspricht den ersten 3 Ziffern auf dem Typenschild

Chère cliente, cher client V-ZUG
Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur l'un de nos produits.
Votre nouvel appareil répond aux exigences les plus élevées et son utilisation est des plus simples. Accordez-vous le temps nécessaire pour lire attentivement ce mode d'emploi. Vous vous familiariserez ainsi avec votre appareil, ce qui vous permettra de l'utiliser de manière optimale et sans dérangement.
Le texte, les illustrations et les données correspondent au niveau technique de l'appareil au moment de la mise sous presse de ce mode d'emploi. Sous réserve de modifications dans le cadre du progrès technique.
Veuillez tenir compte des conseils de sécurité.

Domaine de validité

Le présent mode d'emploi est valable pour le modèle suivant

Type	No de modèle	Système de mesure
KK/60i	623	EURO 60

Le numéro de modèle correspond aux 3 premiers chiffres figurant sur la plaque signalétique

Cara cliente V-ZUG, caro cliente V-ZUG
Vi ringraziamo per aver scelto uno dei nostri prodotti.
Il vostro apparecchio soddisfa elevate esigenze, e il suo uso è molto semplice.
E' tuttavia necessario che vi prendiate il tempo per leggere queste istruzioni per l'uso che vi permetteranno di comprendere meglio l'apparecchio e di utilizzarlo in modo ottimale e senza problemi.
Testo, immagine e dati corrispondono al livello tecnico dell'apparecchio al momento della stampa di queste istruzioni per l'uso, con riserva di modifiche intese come ulteriore sviluppo.
Vi preghiamo di attenervi alle osservazioni sulla sicurezza.

Campo di validità

Queste istruzioni per l'uso riguardano i seguente modello

Tipo	Modello n°.	Sistema di misura
KK/60i	623	EURO 60

Il numero del modello corrisponde alle prime 3 cifre sulla targhetta dei dati

INHALT

VOR DEM GEBRAUCH DES KÜHLSCHRANKS

Damit Sie den größtmöglichen Nutzen aus Ihrem Kühlgerät ziehen können, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung und das beiliegende Produktblatt durch, in denen nützliche Ratschläge für die Aufbewahrung der Lebensmittel und die Produktbeschreibung enthalten sind. Bewahren Sie diese Anleitung für den Bedarfsfall auf.

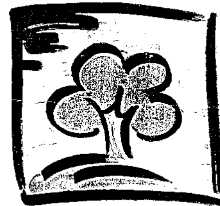
- Das von Ihnen erworbene Produkt ist ein Kühlgerät oder ein Kühlgerät mit Tiefkühlfach (siehe Produktblatt), das ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt ist.
  Der **Kühlraum** mit **automatischer Abtauung** ist für die Aufbewahrung frischer Lebensmittel und von Getränken geeignet.
  Das ****-**Sterne-Tiefkühlfach**, falls vorhanden, ermöglicht die Herstellung von Eiswürfeln und die Konservierung von tiefgekühlter und eingefrorener Ware; das Abtauen erfolgt manuell.

1. Nach dem Auspacken überprüfen, ob das Gerät nicht beschädigt ist und die Tür richtig schließt. Mögliche Transportschäden müssen dem Händler innerhalb von 24 Stunden nach Anlieferung gemeldet werden.
2. **Das Gerät vor dem Anschluß zwei Stunden lang stehend ruhen lassen.**
3. Die Installation und der elektrische Anschluß müssen von einer Fachkraft gemäß den Herstelleranweisungen und den gültigen örtlichen Bestimmungen ausgeführt werden.

INFORMATIONEN ZUM UMWELTSCHUTZ

1. **Verpackung**
   Das Verpackungsmaterial ist zu 100% wiederverwertbar und mit dem Recyclingsymbol gekennzeichnet. Für die Entsorgung sind die örtlichen Vorschriften zu beachten.
   Das Verpackungsmaterial (Kunststoffhüllen, Polystyrol usw.) zur Vermeidung von Gefahren vor Kindern geschützt aufbewahren.
2. **Produkt**
   Das Gerät wurde aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Die Entsorgung muß gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Das Stromkabel durchschneiden, um das Gerät funktionsuntüchtig zu machen.
   Das Gerät ist ordnungsgemäß bei den speziellen Sammelstellen für die Wiedergewinnung der Rohstoffe abzugeben.

Information:
Dieses Gerät ist FCKW-frei (im Kältekreislauf: R134a) oder FKW-frei (im Kältekreislauf R600a - Isobutan). Detaillierte Angaben siehe Typenschild am Gerät.



ALLGEMEINE HINWEISE UND RATSCHLÄGE

- Den **Kühlraum** nur zur Lagerung von frischen Lebensmitteln und das Tiefkühlfach nur zur Lagerung von Tiefkühlware und zur Herstellung von Eiswürfeln verwenden.
- Belüftungsöffnungen nicht abdecken oder zustellen.
- Keine mit Flüssigkeiten gefüllten, verschlossenen Glasbehälter in das Tiefkühlfach stellen, da diese platzen können.
- Eiswürfel oder Wassereis nie sofort nach dem Herausnehmen essen, da sie Kälteverbrennungen hervorrufen können.
- Kindern das Spielen und Verstecken in dem Gerät nicht gestatten, um Erstickungs- und Einschließgefahr zu vermeiden.
- Der Inhalt der Kälteakkus ist nicht für den Genuß geeignet.
- **Vor Wartungs- oder Reinigunsarbeiten den Stecker aus der Steckdose ziehen oder die Stromversorgung unterbrechen.**
- **Das Anschlußkabel darf nur durch eine autorisierte Person ersetzt werden.**

Konformitätserklärung
Dieses Gerät darf mit Lebensmitteln in Berührung kommen und entspricht der EG-Richtlinie 89/109 vom 25. 1. 1992.



Bei Geräten mit Isobutan (R600a)
Das Kältemittel Isobutan ist ein Naturgas von hoher Umweltverträglichkeit, aber brennbar.
Achten Sie deshalb darauf, daß die Leitungen des Kältekreislaufs nicht beschädigt werden.

BENUTZUNG DES KÜHLRAUMS

Bei diesem Gerät handelt es sich um einen Kühlautomaten oder um ein Kühlgerät mit einem ✱✱✱-Sterne Tiefkühlfach.

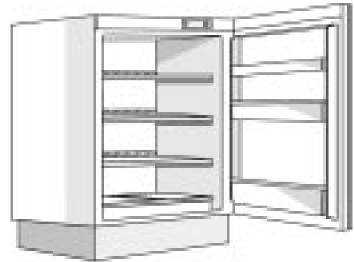
Das Abtauen des Kühlraums erfolgt vollautomatisch.

Der Kühlschrank arbeitet bei einer Umge-bungstemperatur zwischen +16°C und +32°C.

Inbetriebnahme des Geräts

Das Gerät durch den Stecker an die Stromversorgung anschließen.

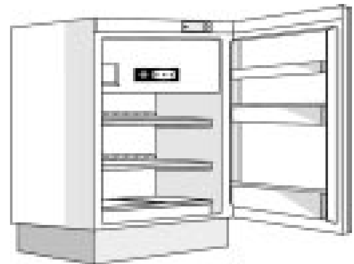
Mit den Thermostat kann die Temperatur sowohl des Kühlraums als auch des Tiefkühlfachs eingestellt werden.



Temperatureinstellung

1. Um den korrekten Betrieb des Geräts und eine optimale Konservierung der Lebensmittel sowohl im Kühl- als auch im Tiefkühlfach zu erhalten, **den Thermostat auf die mittlere Position 2 bis 3 einstellen.**
2. Falls die Temperatureinstellung verändert werden soll, den Thermostat-Einstellknopf wie folgt drehen:
   - auf die **niedrigsten Nummern 1-2**, wenn eine **WÄRMERE TEMPERATUR** erzielt werden soll.
   - auf die **höchsten Nummern 3-4**, wenn eine **KÄLTERE TEMPERATUR** erforderlich ist.

Thermostat auf • : Kühlung und Beleuchtung ausgeschaltet.



Hinweis:

Die Umgebungstemperatur, die Häufigkeit des Türöffnens und der Aufstellungsort können die Innentemperaturen des Gerätes beeinflussen. Bei der Thermostateinstellung müssen diese Faktoren berücksichtigt werden.

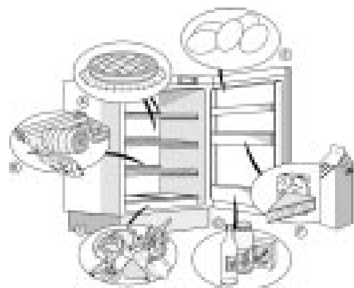
Aufbewahrung von Lebensmitteln im Kühlraum

Die Lebensmittel wie seitlich abgebildet lagern:

A. Gekochte Speisen
B. Fisch, Fleisch
C. Obst und Gemüse
D. Flaschen
E. Eier
F. Butter, Milchprodukte, Käse

Hinweis:

- Der Abstand zwischen den Abstellflächen und die hintere innere Kühlschrankwand garantieren eine freie Luftzirkulation.
- Die Lebensmittel nicht direkt an die hintere Wand des Kühlraums legen.
- Flüssigkeiten in geschlossenen Behältern aufbewahren.
- Die Aufbewahrung von Gemüse mit hohem Wassergehalt (z.B.: Salat, ...) kann zur Bildung von Kondenswasser im unteren Fach führen; der Betrieb des Geräts wird dadurch in keinster Weise beeinträchtigt. Jedenfalls raten wir, um die Bildung von Kondenswasser zu vermeiden, das Gemüse zu verpacken.



BENUTZUNG DES TIEFKÜHLFACHS

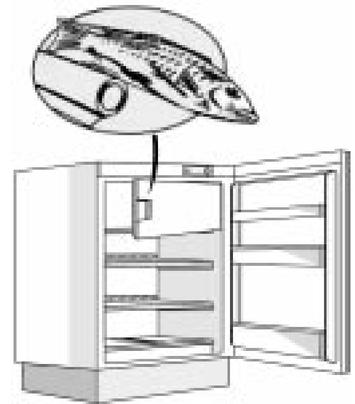
Falls das Gerät über ein **-Sterne Tiefkühlfach verfügt, gelten für die Haltbarkeitsdauer der tiefgekühlten und eingefrorenen Ware stets die Anweisungen auf der Verpackung.**
Beim Einkauf von Tiefkühlwaren sollten Sie auf folgendes achten:

- Die Verpackung darf nicht beschädigt sein, da sonst der Inhalt nicht mehr einwandfrei sein könnte. Wenn die Verpackung aufgebläht ist oder feuchte Flecken aufweist, ist das Produkt nicht optimal gelagert worden und der Inhalt könnte angetaut sein.
- Die Tiefkühlware als letztes einkaufen und für den Transport stets eine Kühltasche verwenden.
- Die Tiefkühlware zu Hause sofort in das Tiefkühlfach legen.
- Angetaute Tiefkühlware niemals wieder einfrieren, sondern innerhalb von 24 Stunden aufbrauchen.
- Temperaturschwankungen der Tiefkühlware vermeiden bzw. auf ein Minimum reduzieren. Das auf der Verpackung angegebene Verfalldatum beachten.
- Bei der Lagerung von Tiefkühlware stets die Anweisungen auf der Verpackung befolgen.

Herstellung von Eiswürfeln

- Die Eiswürfelschale zu 3/4 mit Wasser füllen und auf den Boden des Tiefkühlfachs stellen.

Friert die Schale auf dem Boden fest, dürfen keine spitzen oder scharfen Gegenstände verwendet werden, **um die Eisschale zu lösen**.

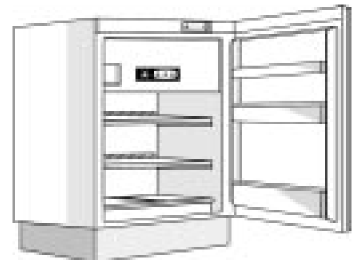


ABTAUEN UND REINIGUNG DES TIEFKÜHLFACHS

Das Tiefkühlfach sobald sich auf den Wänden eine 3 mm dicke Eisschicht bildet oder mindestens 2 mal jährlich abtauen. Das Abtauen sollte dann durchgeführt werden, wenn sich wenige Vorräte im Tiefkühlfach befinden.

1. Die Tür öffnen, alle Lebensmittel entnehmen und sie eng aneinander in Zeitungspapier einwickeln und an einen sehr kühlen Ort bringen oder in die Kühltasche legen.
2. Das Gerät von der Stromversorgung trennen.
3. Die Tür offen lassen, damit das sich auf Wänden gebildete Eis abtauen kann.
4. Das Tauwasser mit einem Schwamm entfernen.
5. Mit einem Schwamm und einer Lösung aus warmem Wasser und neutralem Reinigungsmittel reinigen.
   Keine Scheuermittel verwenden.
6. Nachspülen und sorgfältig abtrocknen.

- **Hinweis: Um nicht wiedergutmachbare Schäden des Tiefkühlfachs zu vermeiden, keine spitzen Gegenstände oder scharfen Metallwerkzeuge verwenden, um den Reif zu entfernen; ebenso darf das Tiefkühlfach keinesfalls erhitzt werden.**



REINIGUNG DES KÜHLRAUMS

Den Kühlraum regelmäßig reinigen.
Das Abtauen des Kühlraums erfolgt vollautomatisch.
Das Auftreten von Wassertropfen auf der inneren Rückwand des Kühlraums zeigt die automatische Abtauphase an. Das Tauwasser wird in eine Abflußöffnung geleitet und anschließend in einem Behälter gesammelt, wo es verdampft.
Die Abflußöffnung regelmäßig mit einem Reinigungsstäbchen reinigen, damit das Tauwasser stetig und zügig abfließen kann.
Vor der Durchführung von Reinigungsarbeiten das Gerät stets von der Stromversorgung trennen.

- Den Innenraum mit einem Schwamm und warmem Wasser und/oder neutralem Reinigungsmittel reinigen.
- Nachspülen und mit einem weichen Tuch trockenreiben. **Keine Scheuermittel verwenden.**

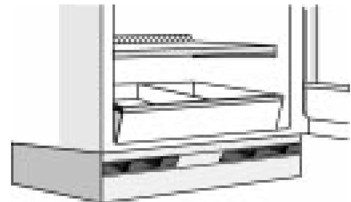


REINIGUNG UND PFLEGE

- Die Belüftungsgitter regelmäßig mit einem Staubsauger oder einer Bürste reinigen.
- Die Außenwände mit einem weichen Tuch reinigen.

Bei längere Abwesenheit

1. Den Kühlraum und das Tiefkühlfach entleeren.
2. Das Geräts von der Stromversorgung trennen.
3. Das Tiefkühlfach abtauen, reinigen und den gesamten Kühlschrank gut abtrocknen.
4. Die Türen offen lassen, um Geruchsbildung zu vermeiden.



ENERGIESPARTIPPS

- Hohe Raumtemperaturen, direkte Sonnenbestrahlung oder Aufstellung neben einer Wärmequelle (Herd, Heizung) erhöhen den Stromverbrauch und sind zu vermeiden.
- Be- und Entlüftungsöffnungen am Gerät freihalten.
- Gefriergut zum Auftauen in den Kühlraum legen. Sie nutzen damit die Kälte, die in dem Gefriergut steckt, zur Kühlung der Lebensmittel im Kühlraum.
- Zum Be- und Entladen Gerätetür so kurz wie möglich öffnen.
- Keine warmen Speisen in das Gerät legen.

STÖRUNG-WAS TUN

1. Das Gerät arbeitet nicht.
- Ist der Strom ausgefallen?
- Ist der Stecker richtig in der Steckdose?
- Ist der Hauptschalter eingeschaltet?
- Ist die Sicherung defekt?
- Ist der Thermostat auf Position • eingestellt?

2. Die Temperatur ist nicht kalt genug.
- Einwandfreies Schließen der Türen?
- Ist das Gerät in der Nähe einer Wärmequelle aufgestellt?
- Ist der Thermostat richtig eingestellt?
- Ist die Belüftung des Geräts durch die Lüftungsgitter behindert?

3. Die Temperatur im Kühlraum ist zu kalt.
- Thermostat richtig eingestellt?

4. Wasser auf dem Boden des Kühlraums.
- Ist der Tauwasserabfluß verstopft?

5. Die Innenbeleuchtung funktioniert nicht.

Zunächst Punkt 1 prüfen und anschließend:
- Stromversorgung des Geräts unterbrechen.
- Für den Zugriff auf die Glühlampe siehe Anleitungen und Zeichnung auf beiliegendem Produktblatt.
- Die Glühlampe prüfen und ggf. ersetzen (Gewinde E14, max. 15 W)..

6. Es bildet sich übermäßig viel Eis/Reif im Tiefkühlfach.
- Ist die Tür des Tiefkühlfachs einwandfrei geschlossen?

Hinweise:
- Strömungsgeräusche im Kältekreislauf sind als normale Begleiterscheinungen des Gerätebetriebs zu betrachten.

REPARATUR-SERVICE

⚠ **Das Kapitel "Störung-Was tun" hilft Ihnen, kleine Betriebsstörungen selbst zu beheben. Sie ersparen sich die Anforderung eines Servicemonteurs und die damit entstehenden Kosten.**

Wenn Sie aufgrund einer Betriebsstörung oder einer Bestellung mit uns Kontakt aufnehmen, nennen Sie uns stets die Fabrikationsnummer (FN) und die Bezeichnung Ihres Gerätes. Tragen Sie diese Angaben hier und auch auf dem mit dem Gerät gelieferten Servicekleber ein. Kleben Sie diesen an eine gut sichtbare Stelle oder in Ihre Telefonagenda.

FN ____________ Gerät ____________

Diese Angaben finden Sie auf dem Garantieschein, der Original-Rechnung und auf dem Typenschild Ihres Gerätes.

- Gerätetür öffnen.

- Das Typenschild befindet sich unten links neben der Gemüseschublade.

Bei Betriebsstörungen erreichen Sie das nächste Service-Center der V-ZUG AG unter der Gratis-Telefonnummer 0800 850 850.

Anfragen, Bestellungen, Servicevertrag

Bei Anfragen und Problemen administrativer oder technischer Art sowie für die Bestellung von Ersatzteilen und Zubehör wenden Sie sich bitte direkt an unseren Hauptsitz in Zug,
Tel. 041 767 67 67.

Für den Unterhalt aller unserer Produkte haben Sie die Möglichkeit, im Anschluss an die Garantiezeit ein Serviceabonnement abzuschliessen. Wir senden Ihnen gerne die entsprechenden Unterlagen.

INSTALLATION

- Das Gerät nicht neben einer Wärmequelle aufstellen (Mindestabstände: 30 cm zu Kohle- oder Ölöfen; 3 cm zu Elektro- oder Gasherden).
- Gerät an einem trockenen und gut belüfteten Ort aufstellen.
- **Belüftungsöffnungen nicht abdecken.**
- Reinigung des Geräte-Innenraums ausführen (siehe entsprechendes Kapitel).
- Zuberhörteile anbringen.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS
- **Die elektrischen Anschlüsse müssen den örtlichen Vorschriften entsprechen.**
- Die Daten zur Spannung und Leistungsaufnahme können dem Typenschild seitlich des Obst- und Gemüsefachs entnommen werden.
- **Die Erdung des Gerätes ist gesetzlich vorgeschrieben. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für eventuelle Schäden an Personen, Haustieren oder Sachen ab, die auf die Nichtbeachtung der o.g. Vorschriften zurückzuführen sind.**
- Falls der Stecker und die Steckdose nicht zusammenpassen, ist die Steckdose von einem qualifizierten Techniker auswechseln zu lassen.
- Keine Verlängerungskabel oder Mehrfachadapter verwenden.

ELEKTRISCHE ABSCHALTUNG
- Die Abschaltung muß entweder durch Herausziehen des Netzsteckers oder durch einen der Steckdose vorgeschalteten Zweipolschalter möglich sein.

SOMMAIRE

AVANT D'UTILISER LE RÉFRIGÉRATEUR

Pour utiliser au mieux votre réfrigérateur, nous vous invitons à lire attentivement son mode d'emploi où vous trouverez une description de l'appareil et des conseils utiles pour la conservation des aliments. Conservez cette notice pour pouvoir la consulter à l'avenir.

- L'appareil que vous venez d'acheter est un réfrigérateur automatique ou un réfrigérateur associé à un compartiment basse temperature (cf. fiche produit jointe), et est prévu pour un usage domestique. Le **compartiment réfrigérateur**, qui bénéficie du **dégivrage automatique**, permet de conserver des aliments frais et des boissons.

Le compartiment basse temperature, s'il est présent, permet de conserver parfaitement les aliments surgelés et congelés et de fabriquer des glaçons; le **dégivrage est manuel**.

1. Après avoir déballé l'appareil, vérifiez qu'il n'a pas subi de dommages et que les portes ferment parfaitement. Tous les dommages éventuels doivent être signalés au revendeur dans les 24 heures qui suivent la livraison de l'appareil.
2. **Nous conseillons d'attendre au moins deux heures avant de faire fonctionner l'appareil pour que le circuit réfrigérant soit parfaitement efficace.**
3. Assurez-vous que l'installation et le raccordement électrique sont effectués par un technicien qualifié, conformément aux instructions du constructeur et aux normes locales en vigueur.

CONSEILS POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

1. **Emballage**

   L'emballage est 100% recyclable et porte le symbole du recyclage. Pour sa mise au rebut, s'en tenir aux normes locales. Le matériel d'emballage (sachets en plastique, morceaux de polystyrène, etc…) doit être tenu hors de portée des enfants car il constitue une source potentielle de danger.
2. **Produit**

   Cet appareil a été construit avec des matériaux recyclables; le mettre au rebut en suivant les prescriptions locales pour l'élimination des déchets. Le rendre inutilisable en coupant le câble électrique d'alimentation.
   Ne pas abandonner cet appareil dans la nature mais le remettre à un centre spécialisé dans la récupération des gaz réfrigérants.

Information:

Cet appareil est sans CFC (circuit réfrigérant contenant du R134a) ou sans HFC (circuit réfrigérant contenant du R600a -Isobutane).
Pour plus de détails, se référer à la plaque signalétique de l'appareil.



PRÉCAUTIONS ET CONSEILS D'ORDRE GÉNÉRAL

- Utilisez le **compartiment réfrigérateur** uniquement pour la conservation des aliments frais et le compartiment basse temperature uniquement pour la conservation des aliments surgelés et la production de glaçons.
- Veillez à ne pas recouvrir ou obstruer les grilles de ventilation du réfrigérateur.
- N'introduisez pas de récipients en verre contenant des boissons gazeuses dans le compartiment basse temperature car ils pourraient éclater.
- Ne mangez pas de glace ou de glaçons tout de suite après les avoir sortis du compartiment basse temperature car cela pourrait provoquer des brûlures dues au froid.
- Pour éviter tout risque d'accident (étouffement ou enfermement), ne laissez pas les enfants jouer ou se cacher à l'intérieur du réfrigérateur.
- **Avant toute opération d'entretien ou de nettoyage, débranchez l'appareil ou coupez l'alimentation générale.**
- **Le câble d'alimentation devra être remplacé uniquement par un technicien autorisé.**

Déclaration de conformité

Cet appareil est destiné à être mis en contact avec des produits alimentaires et est conforme à la Directive Européenne 89/109/CEE du 25.1.1992.



Pour les appareils avec Isobutane (R600a)

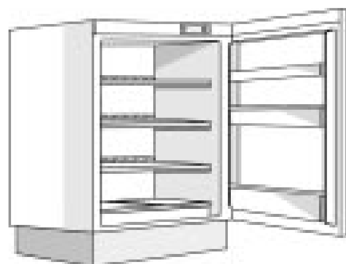
L'Isobutane est un gaz naturel sans effet sur l'environnement, mais inflammable.
Il est donc indispensable de s'assurer que les tuyaux du circuit réfrigérant ne soient pas en dommagés.

COMMENT FAIRE FONCTIONNER LE RÉFRIGÉRATEUR

Cet appareil est un réfrigérateur automatique ou un réfrigérateur muni d'un compartiment basse temperature à étoiles.

Le dégivrage du compartiment réfrigérateur est entièrement automatique.

Le réfrigérateur peut fonctionner à une température ambiante comprise entre +16°C et +32°C.



Mise en service du réfrigérateur

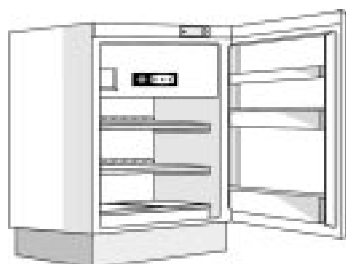
Insérez la fiche dans la prise de courant.

Le thermostat permet de régler la température du réfrigérateur sans modifier celle du compartiment basse temperature.

Réglage de la température des compartiments:

1. Pour un bon fonctionnement et une conservation parfaite des aliments dans les deux compartiments, nous conseillons de régler le thermostat sur **2-3.**
2. Si l'on souhaite faire varier les températures des compartiments, tournez le bouton de réglage du thermostat:
   - sur les chiffres **les plus bas 1-2** pour obtenir une température **MOINS FROIDE** dans les compartiments.
   - sur les chiffres **les plus élevés 3-4** pour obtenir une température **PLUS FROIDE**.

Thermostat sur •: les fonctions de l'appareil et l'éclairage sont coupés.



Remarque:

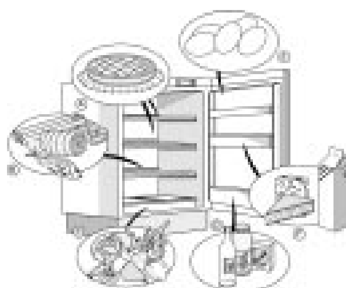
la température ambiante, la fréquence d'ouverture des portes et l'emplacement de l'appareil peuvent influer sur les températures intérieures des deux compartiments.

Il convient de varier la position du thermostat en fonction de ces facteurs.

Conservation des aliments dans le réfrigérateur

Chargez les aliments comme le montre la figure ci-contre.

A. Aliments cuits
B. Poissons, viandes
C. Fruits et légumes
D. Bouteilles
E. Oeufs
F. Beurre, fromages et produits laitiers



Remarque:

- L'espace entre les clayettes et la paroi arrière interne du réfrigérateur permet à l'air de circuler librement.
- Ne disposez pas les aliments en contact direct avec la paroi du fond du compartiment.
- Conservez les liquides dans des récipients fermés.
- La conservation de légumes à haute teneur en eau (comme les salades) peut provoquer la formation de condensation dans les bacs inférieurs et/ou sur les étagères intermédiaires: cela ne nuit en rien au bon fonctionnement de l'appareil. Il est conseillé d'envelopper les légumes pour éviter ce problème.

COMMENT FAIRE FONCTIONNER LE COMPARTIMENT BASSE TEMPERATURE

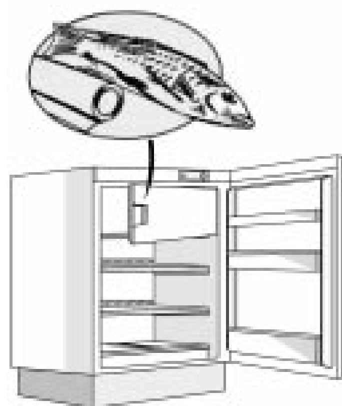
Le compartiment basse temperature, s'il est présent, est à ✱✱✱ étoiles. Vous pouvez y conserver des aliments pendant la durée figurant sur leurs emballages.
Au moment de l'achat d'aliments surgelés, assurez-vous que:

- L'emballage ou le paquet sont intacts car l'aliment pourrait s'abîmer. Si le paquet est boursouflé ou présente des taches d'humidité, cela signifie qu'il n'a pas été conservé dans des conditions optimales et que son contenu peut avoir subi un début de décongélation.
- Achetez les aliments surgelés en dernier et utilisez des sacs isothermes pour les transporter.
- Dès le retour à la maison, mettez-les immédiatement au compartiment basse temperature.
- Ne recongelez pas les aliments décongelés, même partiellement, et consommez-les dans les 24 heures.
- Évitez ou réduisez au minimum les variations de température. Respectez la date de péremption indiquée sur l'emballage.
- Suivez attentivement les instructions indiquées sur l'emballage pour la conservation des aliments surgelés.

Production de glaçons

- Remplissez le bac à glaçons aux 3/4 d'eau et posez-le sur le fond du compartiment basse temperature.

Utilisez le manche d'une cuillère pour décoller le bac s'il est collé par le froid. **N'utilisez aucun objet pointu ou tranchant**.



COMMENT DÉGIVRER ET NETTOYER LE COMPARTIMENT BASSE TEMPERATURE

Nous vous suggérons de dégivrer le compartiment basse temperature au moins 2 fois par an ou quand la formation de glace sur les parois atteint 3 mm d'épaisseur. Il est conseillé de choisir un moment où le compartiment est peu approvisionné.

1. Ouvrez la porte et retirez tous les aliments, enveloppez-les, les uns contre les autres, dans des feuilles de journaux et déposez-les dans un endroit frais ou dans un sac isotherme.
2. Débranchez l'appareil.
3. Laissez la porte ouverte pour que la glace qui recouvre les parois fonde.
4. Retirez l'eau à l'aide d'une éponge.
5. Nettoyez le compartiment basse temperature avec une éponge imbibée d'une solution d'eau tiède et de produit de nettoyage neutre. **N'utilisez aucun produit abrasif**.
6. Rincez et séchez soigneusement.

- **Remarque: afin d'éviter d'endommager de façon irrémédiable la cuve, n'utilisez pas d'outils métalliques pointus ou tranchants pour retirer le givre et ne chauffez pas la cuve artificiellement.**



COMMENT NETTOYER LE RÉFRIGÉRATEUR

Nettoyez régulièrement le compartiment réfrigérateur.
Le dégivrage de ce compartiment est entièrement automatique.
La présence périodique de gouttelettes d'eau sur le fond du compartiment réfrigérateur indique le dégivrage automatique. L'eau de dégivrage est acheminée à travers un trou d'évacuation puis collectée dans un récipient où elle s'évapore.
Nettoyez régulièrement l'intérieur du trou d'évacuation de l'eau de dégivrage pour garantir que celle-ci soit évacuée constamment.
Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, débranchez l'appareil du secteur.

- Utilisez une éponge imbibée d'eau tiède et/ou de produit de nettoyage neutre.
- Rincez et essuyez avec un chiffon souple.
  N'utilisez aucun produit abrasif.

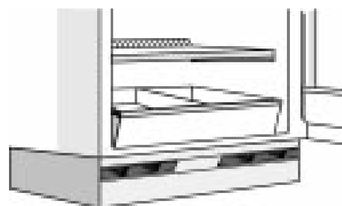


NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Nettoyez régulièrement les grilles de ventilation avec un aspirateur ou une brosse.
- Nettoyez l'extérieur avec un chiffon souple.

En cas d'absence prolongée

1. Videz les compartiments (réfrigérateur et basse temperature).
2. Débranchez l'appareil.
3. Dégivrez le compartiment basse temperature puis nettoyez et essuyez les deux compartiments.
4. Laissez les portes ouvertes pour éviter la formation de mauvaises odeurs.



ÉCONOMIE D'ÉNERGIE

- Évitez d'exposer le produit à des températures trop élevées, aux rayons du soleil ou à proximité des radiateurs ou de fours pour ne pas en augmenter la consommation.
- Ne bouchez pas les grilles d'aération ou d'arrivée de l'air.
- Pour décongeler les aliments, déposez-les dans le réfrigérateur de sorte à profiter du froid qu'ils dégagent.
- Réduisez le plus possible le temps d'ouverture de la porte.
- Ne rangez pas les aliments encore chauds dans le réfrigérateur.

DIAGNOSTIC RAPIDE

1. **L'appareil ne fonctionne pas**
   - N'y a-t-il pas de coupure de courant ?
   - La fiche est-elle bien insérée dans la prise de courant ?
   - L'interrupteur général est-il enclenché ?
   - Le fusible n'a-t-il pas grillé ?
   - Le thermostat est-il sur la position • ?
2. **La température à l'intérieur des compartiments n'est pas assez froide.**
   - Les portes ferment-elles correctement?
   - L'appareil se trouve-t-il à proximité d'une source de chaleur?
   - Le thermostat est-il sur la bonne position?
   - La circulation de l'air à travers les grilles de ventilation n'est-elle pas gênée?
3. **La température à l'intérieur du réfrigérateur est trop froide.**
   - Le thermostat est-il sur la bonne position?
4. **Il y a de l'eau sur le fond du réfrigérateur.**
   - Le dispositif de vidange de l'eau n'est-il pas bouché?
5. **L'éclairage intérieur ne fonctionne pas.**
   Contrôlezd'abord le point 1 puis:
   - Débranchez l'appareil.
   - Pour accéder à l'ampoule, suivez les instructions et le dessin sur la fiche en annexe)
   - Contrôlez l'ampoule et remplacez-la si cela s'avère nécessaire (type E14, 15W maximum).
6. **Il y a trop de givre/glace dans le compartiment basse temperature.**
   - La porte du compartiment basse temperature est-elle correctement fermée?

Remarque:
- Les gargouillements et autres bruits provenant du circuit de réfrigération sont tout à fait normaux.

SERVICE APRÈS-VENTE

⚠ **Le chapitre «Diagnostic rapide» vous permettra d'éliminer vous-même de petites perturbations du fonctionnement. Vous économisez ainsi les services d'un monteur et, par conséquent, le règlement de sa facture.**

Si vous devez nous contacter suite à un dérangement de fonctionnement ou pour passer une commande, veuillez toujours nous indiquer le numéro de fabrication (FN) et la désignation du modèle de votre appareil. Inscrivez ces indications ci-dessous, ainsi que sur l'autocollant de service fourni avec l'appareil. Placez cet autocollant à un endroit bien visible ou dans votre répertoire téléphonique.

FN ____ Appareil ____

Ces indications figurent sur le certificat de garantie, sur la facture originale, ainsi que sur la plaque signalétique de votre appareil.

- Ouvrez la porte de l'appareil.

- La plaque signalétique se trouve en bas à gauche à côté du compartiment à légumes.

En cas de perturbations de fonctionnement, vous pouvez contacter le Centre de service de V-ZUG SA le plus proche au numéro de téléphone gratuit 0800 850 850.

Questions, commandes, contrat d'entretien

Pour les questions et les problèmes d'ordre administratif ou technique ainsi que pour la commande de pièces de rechange et d'accessoires, veuillez vous adresser directement à l'établissement principal à Zug, tél. 041 767 67 67.

Pour assurer l'entretien de tous nos produits, vous avez la possibilité de conclure un contrat d'entretien au terme de l'année de garantie. Sur demande, nous vous enverrons avec plaisir les documents correspondants.

INSTALLATION

- N'installez pas l'appareil près d'une source de chaleur (distance minimum: 30 cm d'un poêle à charbon ou à huile, 3 cm d'un four ou de fourneaux électriques).
- Installez-le dans un endroit sec et aéré.
- **Ne bouchez pas les grilles d'aération.**
- Nettoyez l'intérieur (cf. chapitres spécifiques).
- Montez les accessoires fournis avec l'appareil.

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

- **Les branchements électriques doivent être conformes aux normes locales.**
- Les données relatives à la tension et à la consommation figurent sur la plaque signalétique, à côté du bac à fruits et à légumes.
- **La mise à la terre de l'appareil est obligatoire aux termes de la loi. Le constructeur décline toute responsabilité pour tous dommages éventuels subis par des personnes ou des objets, par suite de la non-observation des normes mentionnées ci-dessus.**
- Si la fiche et la prise sont de types différents, faites changer la prise par un technicien qualifié.
- N'utilisez ni rallonges ni adaptateurs, ni prises multiples.

DÉBRANCHEMENT

- Pour débrancher l'appareil il suffit soit de retirer la fiche soit d'intervenir sur un interrupteur bipolaire placé en amont de la prise.

INDICE

PRIMA DI USARE IL FRIGORIFERO

Per utilizzare al meglio il vostro frigorifero, vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso e la scheda prodotto allegata, in cui troverete consigli utili per la conservazione dei cibi e la descrizione del vostro apparecchio.
Conservare questo libretto per future consultazioni.

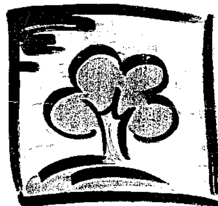
- Il prodotto che avete acquistato è un frigorifero automatico oppure un frigorifero con comparto a bassa temperatura (riferirsi alla scheda prodotto allegata), ed è ad uso esclusivamente domestico.
Il **comparto frigorifero**, dotato di **sbrinamento automatico**, consente la conservazione di alimenti freschi e bevande.
Il **comparto bassa temperatura a** , se presente, consente una perfetta conservazione di alimenti surgelati e congelati e la produzione di cubetti di ghiaccio; **lo sbrinamento è manuale**.

1. Dopo avere sballato il frigorifero accertarsi che non sia danneggiato e che le porte chiudano perfettamente. Eventuali danni devono essere comunicati al rivenditore entro 24 h.
2. **Lasciare l'apparecchio in posizione verticale per almeno 2 ore prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, per dar modo al circuito refrigerante di essere perfettamente efficiente.**
3. Accertarsi che l'installazione ed il collegamento elettrico siano effettuati da un tecnico qualificato secondo le istruzioni del fabbricante e secondo le norme locali in vigore.

CONSIGLI PER LA SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE

1. **Imballo**
I materiale di imballo è riciclabile al 100% ed è contrassegnato dal simbolo del riciclaggio. Per lo smaltimento seguire le normative locali.
Il materiale di imballaggio (sacchetti di plastica, parti in polistirolo, ecc.) deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini in quanto potenziale fonte di pericolo.
2. **Prodotto**
Il frigorifero è stato fabbricato con materiale riciclabile. Rottamarlo seguendo le norme locali per lo smaltimento dei rifiuti. Renderlo inservibile tagliando il cavo elettrico di alimentazione.
Non disperderlo nell'ambiente, bensì consegnarlo presso gli appositi centri di raccolta per il recupero dei gas refrigeranti.

Informazione:
Questo apparecchio è senza CFC (il circuito refrigerante contiene R134a) o senza HFC (il circuito refrigerante contiene R600a - Isobutano). Per maggiori dettagli riferirsi alla targhetta matricola sull'apparecchio.



PRECAUZIONI E SUGGERIMENTI GENERALI

- Usare il **comparto frigorifero** solo per la conservazione di alimenti freschi ed il comparto a bassa temperatura solo per la conservazione di alimenti surgelati e la produzione di cubetti di ghiaccio.
- Fare attenzione a non coprire od ostruire le aperture di ventilazione del frigorifero.
- Non introdurre nel comparto a bassa temperatura contenitori di vetro con liquidi perchè potrebbero esplodere.
- Non mangiare cubetti di ghiaccio o ghiaccioli subito dopo averli tolti dal comparto a bassa temperatura poiché potrebbero causare bruciature da freddo.
- Per evitare il rischio di soffocamento e di intrappolamento, non permettere ai bambini di giocare o di nascondersi all'interno del frigorifero.
- **Prima di qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, disinserire la spina dalla presa di corrente o togliere l'alimentazione elettrica.**
- **Il cavo di alimentazione può essere sostituito soltanto da una persona autorizzata.**

Dichiarazione di conformità
Questo apparecchio è destinato a venire in contatto con i prodotti alimentari ed è conforme al D.L. 108 del 25.01.1992 (Direttiva Europea 89/109/CEE).



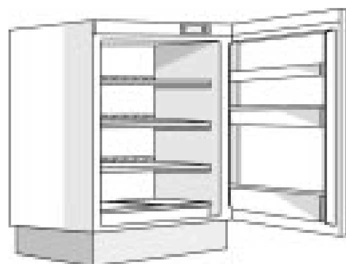
Informazioni
Per gli apparecchi con Isobutano (R600a) L'isobutano è un gas naturale senza effetti sull'ambiente ma infiammabile.
E' quindi indispensabile accertarsi che i tubi del circuito refrigerante non siano danneggiati.

COME FAR FUNZIONARE IL COMPARTO FRIGORIFERO

Quest'apparecchio è un frigorifero automatico oppure un frigorifero con comparto a bassa temperatura a stelle.

Lo sbrinamento del comparto frigorifero è completamente automatico.

Il frigorifero funziona a temperatura ambiente tra +16°C e +32°C.



Messa in funzione del frigorifero

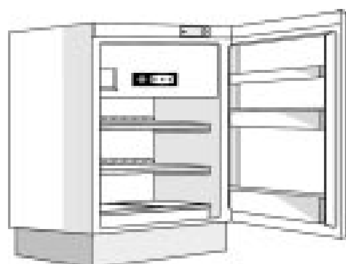
Inserire la spina nella presa di corrente.

La manopola termostato permette di regolare la temperatura del comparto frigorifero, mantenendo le prestazioni all'interno del comparto a bassa temperatura.

Se dovete regolare la temperatura interna:

1. Per un corretto funzionamento e la migliore conservazione dei cibi in entrambi i comparti, consigliamo di regolare il termostato attorno alla posizione **2-3**.
2. Qualora si desideri variare le temperature nei comparti ruotare la manopola di regolazione del termostato:
   - sui numeri **più bassi 1-2** se volete che la temperatura all'interno dei comparti sia **MENO FREDDA**.
   - sui numeri più alti 3-4 per avere una temperatura **PIÙ' FREDDA**.

Manopola termostato su • : le funzioni dell'apparecchio e l'illuminazione sono interrotte.



Nota:

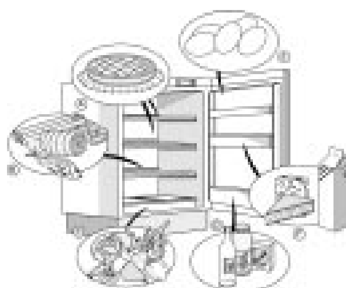
La temperatura ambiente, la frequenza di apertura delle porte e la posizione dell'apparecchio possono influenzare le temperature interne dei due comparti.

Le posizioni del termostato devono variare in funzione di questi fattori.

Come conservare gli alimenti nel comparto frigorifero

Caricare gli alimenti come illustrato nella figura a fianco

A. Alimenti cotti
B. Pesce, carni
C. Frutta e verdura
D. Bottiglie
E. Uova
F. Burro, latticini, formaggi



Note:

- La distanza fra i ripiani e la parete posteriore interna del frigorifero assicura la libera circolazione dell'aria.
- Non disporre gli alimenti a diretto contatto con la parete posteriore del comparto.
- Conservare i liquidi in contenitori chiusi.
- E' normale che la conservazione di verdure ad alto contenuto di acqua (p. es.: insalata) provochi formazione di condensa nei cassetti inferiori e/o sui ripiani intermedi; ciò non pregiudica il corretto funzionamento dell'apparecchio. In ogni caso, consigliamo di impacchettare la verdura per evitare la formazione di condensa.

COME FAR FUNZIONARE IL COMPARTO A BASSA TEMPERATURA

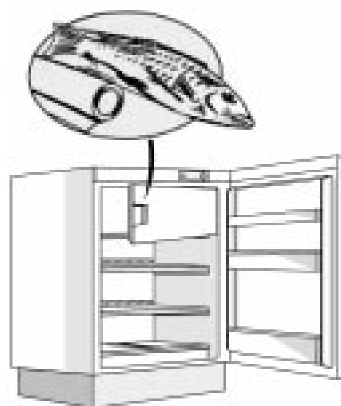
Il comparto a bassa temperatura, se presente, è a ✱✱✱ stelle. Per il periodo di conservazione degli alimenti surgelati riferirsi a quanto riportato sulle confezioni.
Al momento dell'acquisto di alimenti surgelati, accertarsi che:

- L'imballo o il pacchetto siano intatti, poiché l'alimento può deteriorarsi. Se un pacchetto è gonfio o presenta delle macchie di umido, non è stato conservato nelle condizioni ottimali e può avere subito un inizio di scongelamento.
- Acquistare gli alimenti surgelati per ultimi e usare borse termiche per il trasporto.
- Appena a casa riporre immediatamente gli alimenti surgelati nel comparto a bassa temperatura.
- Non ricongelare gli alimenti parzialmente scongelati, ma consumarli entro 24 ore.
- Evitare o ridurre al minimo le variazioni di temperatura. Rispettare la data di scadenza riportata sulla confezione.
- Seguire sempre le istruzioni sull'imballo per la conservazione degli alimenti congelati.

Produzione di cubetti di ghiaccio

- Riempire la bacinella del ghiaccio per 3/4 di acqua e riporla sul fondo del comparto a bassa temperatura.

Se la bacinella si attacca al fondo del comparto a bassa temperatura, **non usare attrezzi appuntiti o taglienti per rimuoverla**.



COME SBRINARE E PULIRE IL COMPARTO A BASSA TEMPERATURA

Per un perfetto funzionamento, suggeriamo di sbrinare il comparto a bassa temperatura quando la formazione di ghiaccio sulle pareti raggiunge circa 3 mm di spessore o in ogni caso almeno 2 volte l'anno.
Si consiglia di effettuare lo sbrinamento quando le scorte sono minime.

1. Aprire la porta e rimuovere tutti gli alimenti avvolgendoli in fogli di giornale a stretto contatto fra loro e riporli in un luogo molto fresco o in una borsa termica.
2. Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.
3. Lasciare aperta la porta per permettere lo scioglimento della brina/ghiaccio sulle pareti del comparto.
4. Rimuovere l'acqua di sbrinamento con una spugna.
5. Pulire con una spugna inumidita in una soluzione di acqua tiepida e detergente neutro. **Non usare abrasivi.**
6. Risciacquare ed asciugare con cura.

- **Nota: Al fine di evitare danni irreparabili al comparto, non usare utensili appuntiti o taglienti metallici per togliere la brina e non riscaldare artificialmente il comparto a bassa temperatura.**



COME PULIRE IL COMPARTO FRIGORIFERO

Pulire periodicamente il comparto frigorifero.

Lo sbrinamento del comparto frigorifero è completamente automatico.

La presenza periodica di goccioline d'acqua sulla parete posteriore interna del comparto frigorifero evidenzia la fase di sbrinamento automatico. L'acqua di sbrinamento viene convogliata in un foro di scarico, quindi raccolta in un contenitore ove evapora.

Pulire regolarmente l'interno del foro di drenaggio dell'acqua di sbrinamento, usando l'utensile in dotazione, per garantire il deflusso costante e corretto dell'acqua di sbrinamento.

Prima di procedere a qualsiasi operazione di pulizia, disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.

- Usare una spugna inumidita in acqua tiepida e/o detergente neutro.
- Risciacquare ed asciugare con un panno morbido. **Non usare abrasivi.**

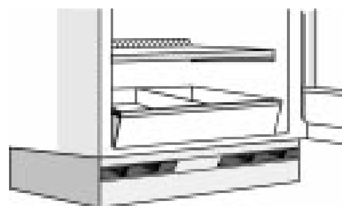


PULIZIA E MANUTENZIONE

- Pulire periodicamente le griglie di ventilazione con un aspirapolvere o una spazzola
- Pulire l'esterno con un panno morbido

Assenze prolungate

1. Vuotare i comparti frigo e a bassa temperatura.
2. Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.
3. Sbrinare il comparto a bassa temperatura, pulire ed asciugare entrambi i comparti.
4. Lasciare aperte le porte per impedire la formazione di cattivi odori.



CONSIGLI PER IL RISPARMIO ENERGETICO

- Evitare l'esposizione del prodotto a temperature troppo elevate, ai raggi solari o la vicinanza di caloriferi o fornelli, in quanto aumentano il consumo di energia.
- Non ostruite le aperture per l'aerazione o l'emissione dell'aria.
- Per scongelare i cibi, riponeteli nel frigorifero, sfruttando così la temperatura fredda sprigionata dal prodotto surgelato.
- Limitate il più possibile il tempo di apertura della porta.
- Non porre alimenti ancora caldi nel comparto frigorifero.

GUIDA RICERCA GUASTI

1. L'apparecchio non funziona.
- C'è un'interruzione di corrente?
- La spina è ben inserita nella presa di corrente?
- L'interruttore generale è inserito?
- Il fusibile è bruciato?
- Il termostato è sulla posizione • ?

2. La temperatura all'interno dei comparti non è sufficientemente fredda.
- Le porte chiudono correttamente?
- L'apparecchio è installato vicino ad una sorgente di calore?
- Il termostato è sulla posizione corretta?
- La circolazione dell'aria attraverso le aperture di ventilazione è ostruita?

3. La temperatura all'interno del comparto frigorifero è troppo fredda.
- Il termostato è sulla posizione corretta?

4. C'è acqua sul fondo del comparto frigorifero.
- Lo scarico dell'acqua di sbrinamento è otturato?

5. La luce interna non funziona.
Controllare prima il punto 1 poi:
- Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Per accedere alla lampadina vedi istruzioni e disegno su scheda allegata)
- Controllare la lampadina e sostituirla se necessario con una nuova (di tipo E14, max. 15W).

6. Si forma una quantità eccessiva di brina/ghiaccio nel comparto a bassa temperatura.
- La porta del comparto a bassa temperatura è chiusa correttamente?

Nota:
- Sono da considerarsi normali eventuali variazioni di rumore (gorgoglio, soffi di espansione ...) derivanti dal normale ciclo di funzionamento del frigorifero.

ASSISTENZA TECNICA

⚠ **Il capitolo «guida ricerca guasti» aiuta a riparare di persona piccole anomalie d'esercizio. Le permettono di risparmiare la richiesta di un tecnico del servizio e quindi i costi risultanti.**

Se ci deve contattare per un'anomalia di funzionamento o per trasmetterci un'ordinazione, voglia sempre indicarci il numero di fabbricazione (FN) e la denominazione del suo apparecchio. Annoti queste indicazioni qui di seguito, come pure sull'autoadesivo di servizio fornito con l'apparecchio. Incolli l'autoadesivo in un luogo ben visibile o nella sua agenda telefonica.

FN ____________ Apparecchio ____________

Questi dati figurano sul certificato di garanzia, sulla fattura originale e sulla targhetta dei dati.

- Aprire lo sportello dell'apparecchio.

- La targhetta dei dati si trova in basso a sinistra accanto alla cassetta della verdura.

In caso di anomalie di funzionamento può rivolgersi al più vicino Centro di servizio della V-ZUG SA telefonando al numero gratuito 0800 850 850.

Domande, ordinazioni, contratto di servizio

Per domande e problemi di ordine amministrativo o tecnico, così come per ordinazioni di pezzi di ricambio e accessori, voglia rivolgersi direttamente alla sede principale a Zug, tel. 041 767 67 67.

Alla scadenza della garanzia, per tutti i nostri prodotti il cliente ha la possibilità di stipulare un contratto di servizio. Le inviamo volentieri la relativa documentazione.

INSTALLAZIONE

- Non installare l'apparecchio vicino ad una sorgente di calore (distanze minime: 30 cm da stufe a carbone o ad olio, 3 cm da forni e fornelli elettrici).
- Posizionarlo in un luogo asciutto e ben ventilato.
- **Non ostruire le aperture di aerazione.**
- Pulire l'interno (riferirsi ai capitoli specifici).
- Montare gli accessori a corredo.

COLLEGAMENTO ELETTRICO
- **I collegamenti elettrici devono essere conformi alle normative locali.**
- I dati relativi alla tensione e alla potenza assorbita sono riportati sulla targhetta matricola a lato del cassetto frutta e verdura.
- **La messa a terra dell'apparecchio è obbligatoria a termini di legge.**
Il fabbricante declina ogni responsabilità per eventuali danni subiti da persone, animali o cose, derivanti dalla mancata osservanza delle norme sopra indicate.
- Se la spina e la presa non sono dello stesso tipo, far sostituire la presa da un tecnico qualificato.
- Non usare prolunghe o adattatori multipli.

SCOLLEGAMENTO ELETTRICO
- Deve essere possibile o disinserendo la spina o tramite un interruttore bipolare posto a monte della presa.

V-ZUG AG
Industriestrasse 66, 6301 Zug
Tel. 041 767 67 67, Fax 041 767 61 61
vzug@vzug.ch, www.vzug.ch
Service-Center: Tel. 0800 850 850

J623.10-0